

# INGRID BERTRAND

---

Université Saint-Louis – Bruxelles  
Rue du Marais, 109  
Bureau :731  
Téléphone :+32 / (0)2 211 78 51 (ext. : 12851)  
ingrid.bertrand@usaintlouis.be  
LinkedIn : <https://be.linkedin.com/in/ingrid-bertrand-50815955>

## FORMATION UNIVERSITAIRE

---

- |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Octobre 2003-28 avril 2011   | <b>Doctorat en littérature anglaise</b> (Université catholique de Louvain)<br>« Filling In What Was Left Out : Voices and Silences in Contemporary Novelistic Reconfigurations of Biblical Women » (ss. dir. Prof. G. Latré)<br><u>Jury</u> : Heinz Bouillon (Président), Guido Latré (FIAL, UCL, promoteur), Sonja Vanderlinden (FIAL, UCL), André Wénin (TECO, UCL), Hugh Pyper (University of Sheffield), Vanessa Guignery (École Normale Supérieure de Lyon/University of Texas, Austin) |
| Janvier 2003-janvier 2005    | <b>Diplôme d'études approfondies en littérature – « Structures et pouvoirs des imaginaires »</b> (Université catholique de Louvain ; PGD)<br>Mémoire : « Sacred and Stereotypical Definitions of Femininity : An Analysis of the Symbolic and Axiological Dimensions in Anita Diamant's <i>The Red Tent</i> » (ss. dir. Prof. G. Latré)                                                                                                                                                      |
| Septembre 2000-juin 2003     | <b>Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur</b> (Université catholique de Louvain ; GD)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Septembre 2001-décembre 2001 | <b>Séjour Erasmus</b> (University of Edinburgh)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Septembre 1998-janvier 2003  | <b>Licence en langues et littératures germaniques (anglais-allemand)</b> (Université catholique de Louvain ; PGD et les félicitations du jury)<br>Mémoire : « The Mythical and the Modern in J.K. Rowling's <i>Harry Potter</i> Novels »                                                                                                                                                                                                                                                     |

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

---

- |                                 |                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Septembre 2016 – présent        | <b>Chargée de cours invitée</b><br>Université Saint-Louis – Bruxelles (Faculté de Traduction et Interprétation Marie Haps))                                                                    |
| Septembre 2011 - présent        | <b>Chargée de cours invitée en littérature, langue et civilisation anglaises</b><br>Université catholique de Louvain (FIAL)<br><br>Université Saint-Louis – Bruxelles (Philosophie et Lettres) |
| Septembre 2013 – septembre 2016 | <b>Chargée d'enseignement en langue anglaise</b><br>Université de Liège – Gembloux Agro-Bio Tech                                                                                               |

## COURS ENSEIGNÉS

---

### 2016-2017

Institution	Intitulé du cours
UCL	LGERM1124 : English Literature – Critical Approaches
UCL	LGERM1121 : English Language: Listening and Speaking Skills
UCL	LGERM1524 : The History of English Literature II
UCL	LGERM1324 : The History of English Literature I
USL-B	GERM1290 : Anglais : histoire de la littérature II
USL-B	GERM1185 : Anglais : analyse et explication de textes littéraires I b
USL-B (TIMH)	MHAN1131 : Anglais : Maîtrise de la langue écrite

### 2015-2016

Institution	Intitulé du cours
UCL	LGERM1124 : English Literature – Critical Approaches
UCL	LGERM1121 : English Language: Listening and Speaking Skills
USL-B	GERM1190 : Anglais : histoire de la littérature I
USL-B	GERM1285 : Anglais : analyse et explication de textes littéraires II b
ULG Gembloux Agro-Bio Tech	LANG2966 : Anglais: niveau 3

### 2014-2015

Institution	Intitulé du cours
UCL	LGERM1124 : English Literature – Critical Approaches
UCL	LGERM1524 : The History of English Literature II
USL-B	GERM1290 : Anglais : histoire de la littérature II
USL-B	GERM1185 : Anglais : analyse et explication de textes littéraires I b
ULG Gembloux Agro-Bio Tech	LANG2966 : Anglais: niveau 3

## 2013-2014

Institution	Intitulé du cours
UCL	LGERM1124 : English Literature – Critical Approaches
UCL	LGERM1325 : Civilisation of English-Speaking Countries: Cultural Aspects
UCL	LGERM1524 : The History of English Literature II
USL-B	GERM1190 : Anglais : histoire de la littérature I
USL-B	GERM1285 : Anglais : analyse et explication de textes littéraires II b
ULG Gembloux Agro-Bio Tech	LANG0906 : Anglais: 2ème partie

## 2012-2013

Institution	Intitulé du cours
UCL	LGERM1124 : English Literature – Critical Approaches
UCL	LGERM1524 : The History of English Literature II
USL-B	GERM1290 : Anglais : histoire de la littérature II
USL-B	GERM1185 : Anglais : analyse et explication de textes littéraires I b

## 2011-2012

Institution	Intitulé du cours
UCL	LGERM1124 : English Literature – Critical Approaches
UCL	LGERM1325 : Civilisation of English-Speaking Countries: Cultural Aspects
USL-B	GERM1190 : Anglais : histoire de la littérature I
USL-B	GERM1285 : Anglais : analyse et explication de textes littéraires II b

# DIRECTION DE MÉMOIRES

---

## 2017

- ✓ Zoé Denis, « The Language of Dystopias : Orwell's *1984* and Atwood's *The Handmaid's Tale* » (en cours, prévu pour juin 2018, promotrice).
- ✓ Camille Druart, « Doubles in Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale* and *The Heart Goes Last* » (en cours, prévu pour juin 2018, promotrice).

- ✓ Tatiana Hardcastle, « The Representation of Sexuality in Huxley's *Brave New World* and Atwood's *The Handmaid's Tale* » (janvier 2017, promotrice).
- ✓ Lena Crucitti, « Silence in Ishiguro's *Never Let Me Go* » (en cours, prévu pour juin 2017, promotrice).
- ✓ Barbara Jordens, « The Difficult Choice between Freedom and Conformity in Margaret Atwood's *The Heart Goes Last* and Aldous Huxley's *Brave New World* » (en cours, prévu pour juin 2017, promotrice).

## 2016

- ✓ Mayu Hiraoka, « Trauma in Children's Literature on the Second World War » (2016, promotrice).

## 2015

- ✓ Christopher Powell, « The Path of the Warrior : The Heroic Initiation and the Rejection of the Utopian Illusion in Brian Jacques' *Redwall* Series (2015, promotrice).
- ✓ Camille Thibaut, « Crossing Spaces : A Geocritical Approach of the Spaces Crossed by Lady Sybil in the 'Downton Abbey' Series » (2015, promotrice).

## 2014

- ✓ Aude Delcoigne, « Searching for One's True Self : A Study of the Influence of Male Characters on Offred's Quest for Identity in Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale* » (2014, promotrice).

## DOMAINES DE RECHERCHE

---

- |                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| ✓ représentations du silence | ✓ littérature de jeunesse |
| ✓ narratologie               | ✓ littérature comparée    |
| ✓ roman anglais contemporain | ✓ dystopies               |

## AFFILIATIONS

---

- ✓ Centre Prospero (Université Saint-Louis – Bruxelles)
- ✓ Institut des Civilisations, Arts et Lettres (INCAL) (Université catholique de Louvain)
- ✓ Centre Écriture, création, représentation : littératures et arts de la scène (ECR) (Université catholique de Louvain)
- ✓ BAAHE (Belgian Association of Anglicists in Higher Education)

## PUBLICATIONS

---

### *Livre*

- ✓ Ingrid Bertrand, *Voices and Silences in Contemporary Novelistic Reconfigurations of Biblical Women (Atwood, Diamant, Diski, Roberts and Tennant)* (dossier éditorial en cours de préparation; éditeur pressenti: Routledge ; à paraître).

### *Articles et chapitres d'ouvrages*

- ✓ Ingrid Bertrand, « Genesis Plural : Jenny Diski's Reconfiguration of God and His Word in *Only Human* », in : *English Text Construction* 8 (2). Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins, 2015, pp. 194-206.
- ✓ Ingrid Bertrand, « Du personnage de conte de fées au héros du monomythe : les nombreuses facettes de Harry Potter », in : Laurent Déom et Jean-Louis Tilleuil (Eds), *Le héros dans les productions littéraires pour la jeunesse*. Paris : l'Harmattan, 2010, pp. 79-97.
- ✓ Ingrid Bertrand, « Filling in What Was Left out : Voices and Silences of Biblical Women », in : Vanessa Guignery (Ed.), *Voices and Silence in the Contemporary Novel in English*. Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing, 2009, pp. 112-129.

## CONFÉRENCES ET COMMUNICATIONS

---

### *Communications à des colloques ou congrès*

- ✓ Ingrid Bertrand, « 'Whatever is Silenced will Clamour to be Heard, though Silently' : Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale*, or the Story of a Reticent Rebellion » (communication dans le cadre du « 21<sup>st</sup> World Congress of the International Comparative Literature Association », Vienne, 21-27 juillet 2016).
- ✓ Ingrid Bertrand, « Jenny Diski's *Only Human* (2001) » (communication dans le cadre du 14<sup>ème</sup> colloque de l'International Society for Religion, Literature and Culture, « Breaking the Norms: Reception, Transmission and Transgression », Aarhus, 17-19 octobre 2008).
- ✓ Ingrid Bertrand, « Silences of Biblical Women in Michèle Roberts and Margaret Atwood » (communication dans le cadre du colloque « Voices and Silence in Contemporary Literature in English », Paris IV-Sorbonne, 14-15 décembre 2007).
- ✓ Ingrid Bertrand, « And They Gave to the Silenced a Voice : Contemporary Women Writers Re-Imagining the Divine (Michèle Roberts, Anita Diamant) » (communication à l'occasion du colloque « Reading Spiritualities. Constructing and Representing Spiritualities through the Medium of Text : Sacred, Literary and Visual », Lancaster, 20-22 janvier 2006).
- ✓ Ingrid Bertrand, « Du personnage de conte de fées au héros du monomythe : les nombreuses facettes d'Harry Potter » (communication au colloque international « Un personnage qui fait bande à part ? Le héros dans les productions littéraires pour la jeunesse », Eaubonne, 28-29 mai 2004).

### *Conférences dans des institutions universitaires*

- ✓ Ingrid Bertrand, « Voix silencieuses, silences parlants : réécritures romanesques de femmes bibliques » (communication dans le cadre du séminaire de troisième cycle de l'Université catholique de Louvain intitulé « Figurations de l'écrivain », 18 novembre 2010 ; ss dir. du Prof. M. Delmotte).
- ✓ Ingrid Bertrand, « Heroic Patterns in *Harry Potter* and the Bible » (communication dans le cadre du séminaire de troisième cycle de l'Université catholique de Louvain intitulé « From Hagar to Hagrid : Faith, Despair and Indifference in English Poetry and Prose », Octobre 2005).

### *Conférence grand public*

- ✓ Ingrid Bertrand, « The Mythical and the Modern in *Harry Potter*: What Does Harry Potter Have in Common with Jesus, Beowulf or Luke Skywalker ? » (cours-conférence à l'Institut Notre-Dame de Charleroi, 22 janvier 2016).

## EXPERTISE SCIENTIFIQUE

---

- ✓ Membre de jury de TFE à l'Institut Libre Marie Haps (juin 2015 ; lecteur externe du TFE en traduction littéraire d'Eva Jacobs, consacré au recueil de nouvelles « The Book of Liverpool : A City in Short Fiction »).
- ✓ Membre du jury du « Thesis Award » de la BAAHE (2015 ; lecture du mémoire de Nicole De Letter intitulé « Children's Literature & the Retranslation Hypothesis : *The Rose and the Ring* »).
- ✓ Membre du jury de thèse de András G. Bernáth, portant sur "Hamlet, the Ghost and the Model Reader : The Problems of the Reception and a Concept of Shakespeare's Hamlet" (Université Catholique de Louvain, 2013).

## SERVICES À LA COMMUNAUTÉ

---

2005-présent	<b>Informatrice soirées CIO et salons SIEP « Etudes &amp; Professions »</b> (Université catholique de Louvain et Université Saint-Louis).
2014-2015	<b>Représentante du personnel académique temporaire FIAL au niveau facultaire</b> (Université catholique de Louvain)
2003-2008 et 2010-2011	<b>Représentante du personnel scientifique temporaire GERM au niveau facultaire</b> (Université catholique de Louvain)

## AUTRES EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

---

Janvier 2013-présent	<b>Révisions de traductions pour le Centre de traduction de Louvain</b> (Université catholique de Louvain)
Septembre 2012-juin 2015	<b>Cours particuliers privés de langue anglaise</b> Niveaux A1 à C1 (adultes et adolescents)